

## Convenția cu privire la Înregistrarea Obiectelor Lansate în Spațiul Extra-atmosferic

Statele părți la această Convenție,

*Recunoscând* interesul comun al întregii omeniri în promovarea explorării și folosirii spațiului extra-atmosferic în scopuri pașnice,

*Reamintind* că Tratatul cu privire la principiile care guvernează activitatea statelor în explorarea și folosirea spațiului extra-atmosferic, inclusiv Luna și celelalte corpuri cerești din 27 ianuarie 1967 afirmă faptul că statele poartă responsabilitatea internațională pentru activitățile naționale în spațiul extra-atmosferic, referindu-se la statul în al cărui registru este înscris un obiect lansat în spațiul extraatmosferic,

*Reamintind, de asemenea,* că Acordul din 22 aprilie 1968 cu privire la salvarea astronautilor, reîntorcerea astronautilor și restituirea obiectelor lansate în spațiul extraatmosferic prevede că autoritatea de lansare va furniza la cerere datele de identificare înainte de restituirea obiectelor lansate în spațiul extraatmosferic, găsite dincolo de limitele teritoriale ale autorității de lansare,

*Reamintind, mai departe,* că, Convenția din 29 martie 1972 cu privire la răspunderea internațională pentru daunele cauzate de obiecte lansate în spațiul extra-atmosferic stabilește reguli și proceduri internaționale cu privire la răspunderea statului lansator pentru daunele cauzate de propriile obiecte spațiale,

*Dorind,* în lumina Tratatului cu privire la principiile care guvernează activitatea statelor în explorarea și folosirea spațiului extra-atmosferic, inclusiv Luna și celelalte corpuri cerești, să elaboreze o prevedere pentru înregistrarea națională de către statele lansatoare a obiectelor spațiale lansate în spațiul extra-atmosferic,

*Dorind în continuare* ca un registru central al obiectelor lansate în spațiul extra-atmosferic să fie întocmit și păstrat, în mod obligatoriu, de către Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite,

*Dorind de asemenea* să furnizeze statelor părți mijloace și proceduri suplimentare pentru a ajuta la identificarea obiectelor spațiale,

*Având convingerea* că un sistem obligatoriu de înregistrare a obiectelor lansate în spațiul extra-atmosferic ar ajuta, în special, la identificarea acestora și ar contribui la aplicarea și dezvoltarea legislației internaționale care reglementează explorarea și folosirea spațiului extra-atmosferic,

*Au convenit* asupra celor ce urmează:

### ARTICOLUL I

In înțelesul prezentei Convenții:

- (a) Termenul „stat lansator” desemnează:
  - (i) Un stat care procedează la lansarea, sau asigură lansarea unui obiect spațial;
  - (ii) Un stat al cărui teritoriu sau ale cărui instalații servesc la lansarea unui obiect spațial;
- (b) Termenul „obiect spațial” desemnează și elementele constitutive ale unui obiect spațial, precum și vehiculul de lansare și elementele constitutive ale acestuia din urmă;
- (c) Termenul „stat de înregistrare” desemnează un stat lansator în al cărui registru este înscris un obiect spațial, în conformitate cu articolul II.

## ARTICOLUL II

1. Atunci când un obiect spațial este lansat pe o orbită circumterestră sau mai departe, statul lansator va înregistra obiectul spațial prin introducerea unor date într-un registru corespunzător, pe care îl va păstra. Fiecare stat lansator va informa Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite cu privire la instituirea unui astfel de registru.

2. În cazul în care există două sau mai multe state lansatoare ale unui astfel de obiect spațial, acestea vor stabili în comun care dintre ele va înregistra obiectul în conformitate cu alineatul (1) al prezentului articol, ținând seamă de dispozițiile articolului VIII al Tratatului cu privire la principiile care guvernează activitatea statelor în explorarea și folosirea spațiului extra-atmosferic, inclusiv Luna și celelalte corpuri cerești, și fără a aduce atingere acordurilor corespunzătoare încheiate sau care urmează a fi încheiate între statele lansatoare cu privire la jurisdicția și controlul asupra obiectului spațial și asupra personalului acestuia.

3. Conținutul fiecărui registru și condițiile în care acesta este păstrat vor fi stabilite de statul de înregistrare în cauză.

## ARTICOLUL III

1. Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite va ține un registru în care vor fi înregistrate informațiile furnizate în conformitate cu articolul IV.

2. Accesul la informațiile din acest registru va fi total și deschis.

## ARTICOLUL IV

1. Fiecare stat de înregistrare va furniza Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite, cât mai curând posibil, următoarele informații referitoare la fiecare obiect spațial înscris în registrul său:

- (a) Numele statului sau statelor lansatoare;
- (b) Un cod de identificare adecvat al obiectului spațial sau numărul de înregistrare al acestuia;
- (c) Data și teritoriul sau locul de lansare;
- (d) Parametrii orbitali de bază, și anume:
  - (i) Perioadă nodală,
  - (ii) Inclinație,
  - (iii) Apogeu,
  - (iv) Perigeu;
- (e) Funcția generală a obiectului spațial.

2. Fiecare stat de înregistrare poate să furnizeze din când în când Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite informații suplimentare cu privire la un obiect spațial înscris în registrul său.

3. Fiecare stat de înregistrare va înștiința Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite, cât este posibil de detaliat și cât mai curând posibil, în legătură cu obiectele spațiale cu privire la care a transmis anterior informații și care au fost, dar nu mai sunt, pe o orbită circumterestră.

## ARTICOLUL V

Ori de câte ori un obiect spațial lansat pe o orbită circumterestră sau dincolo de acesta este marcat cu codul său de identificare sau numărul de înregistrare menționat la articolul IV alineatul 1 litera (b), sau cu ambele, statul de înregistrare va înștiința Secretarul General cu privire la acest fapt atunci când transmite informațiile referitoare la obiectul spațial în conformitate cu articolul IV. În acest caz, Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite va înregistra această înștiințare în registru.

## ARTICOLUL VI

În cazul în care aplicarea dispozițiilor prezentei Convenții nu a permis unui stat parte să identifice un obiect spațial care a provocat daune statului respectiv sau uneia dintre persoanele sale fizice sau juridice, sau care poate fi de natură periculoasă sau dăunătoare, alte state părți, special anumite state care posedă instalații de monitorizare și urmărire a spațiului, vor răspunde cât este posibil de detaliat la solicitarea înaintată de statul parte respectiv sau transmisă prin intermediul Secretarului General în numele acestui stat, pentru asistență în condiții echitabile și rezonabile în identificarea obiectului. Un stat parte care emite o astfel de solicitare trebuie să prezinte, cât se poate de detaliate, informații cu privire la momentul, natura și circumstanțele evenimentelor care au dat naștere solicitării. Înțelegerile în temeiul cărora se acordă o astfel de asistență vor face obiectul unui acord între părțile interesate.

## ARTICOLUL VII

1. În prezenta Convenție, cu excepția articolelor VIII-XII inclusiv, referirile la state se consideră aplicabile oricărei organizații interguvernamentale internaționale care desfășoară activități spațiale, în cazul în care organizația își declară acceptarea drepturilor și obligațiilor prevăzute în prezenta Convenție și dacă majoritatea statelor membre ale organizației sunt state părți la prezenta Convenție și la Tratatul cu privire la principiile care guvernează activitatea statelor în explorarea și folosirea spațiului extra-atmosferic, inclusiv Luna și celelalte corpuri cerești.

2. Statele membre ale oricărei astfel de organizații care sunt state părți la prezenta Convenție vor lua toate măsurile adecvate pentru a se asigura că organizația face o declarație în conformitate cu alineatul (1) al prezentului articol.

## ARTICOLUL VIII

1. Prezenta Convenție este deschisă spre a fi semnată de toate statele la sediul Organizației Națiunilor Unite din New York. Orice stat care nu semnează prezenta convenție înainte de intrarea sa în vigoare în conformitate cu alineatul (3) al prezentului articol poate adera la ea în orice moment.

2. Prezenta convenție face obiectul ratificării de către statele semnatare. Instrumentele de ratificare și instrumentele de aderare vor fi depuse la Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite.

3. Prezenta Convenție va intra în vigoare pentru statele care au depus instrumente de ratificare la depunerea celui de-al cincilea instrument la Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite.

4. Pentru statele ale căror instrumente de ratificare sau de aderare vor fi depuse după intrarea în vigoare a prezentei convenții, aceasta va intra în vigoare la data depunerii instrumentelor lor de ratificare sau de aderare.

5. Secretarul General va informa neîntârziat toate statele care vor fi semnat prezenta convenție sau vor fi aderat la aceasta asupra datei fiecărei semnături, asupra datei depunerii fiecărui instrument de ratificare sau de aderare la prezenta convenție, asupra datei intrării în vigoare a acesteia, precum și asupra oricărei alte comunicări.

## ARTICOLUL IX

Oricare stat parte la prezenta convenție poate propune amendamente la convenție. Amendamentele vor intra în vigoare, pentru fiecare stat parte la convenție care acceptă amendamentele, după acceptarea lor de către o majoritate a statelor părți la convenție și ulterior pentru fiecare dintre celelalte state părți la convenție, la data la care acestea vor fi acceptat amendamentele.

## ARTICOLUL X

La zece ani de la intrarea în vigoare a prezentei convenții, problema revizuirii convenției va fi

înscrisă pe ordinea de zi provizorie a Adunării Generale a Organizației Națiunilor Unite, cu scopul de a examina, în lumina aplicării convenției în perioada de timp scursă, dacă necesita o revizuire. Cu toate acestea, în orice moment, începând cu 5 ani de la data intrării în vigoare a convenției, la cererea unei treimi din statele părți la convenție, cu asentimentul majorității acestora, va fi convocată o conferință a statelor părți la convenție, cu scopul de a reexamina prezenta convenție. Această reexaminare ia în considerare în special orice evoluții tehnologice relevante, inclusiv cele referitoare la identificarea obiectelor spațiale.

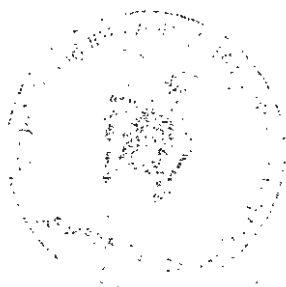
#### ARTICOLUL XI

La un an de la intrarea în vigoare a convenției, orice stat parte la prezenta convenție poate să comunice printr-o înștiințare scrisă adresată Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite intenția sa de a se retrage din convenție. Această retragere va produce efecte la un an de la data primirii înștiințării.

#### ARTICOLUL XII

Exemplarul original al prezentei Convenții, ale cărui texte în limbile arabă, chineză, engleză, franceză, rusă și spaniolă sunt deopotrivă autentice, va fi depus la Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite, care va transmite copii certificate ale acestuia tuturor statelor semnatare ale convenției și celor aflate în proces de aderare la aceasta.

DREPT PENTRU CARE subsemnații, autorizați în mod corespunzător în acest sens de guvernele lor respective, au semnat prezenta Convenție, deschisă spre semnare la New York, la 14 ianuarie 1975.



## ANEXĂ

### Convenția cu privire la Înregistrarea Obiectelor Lansate în Spațiul Extra-atmosferic

*Statele părți la această Convenție,*

*Recunoscând* interesul comun al întregii omeniri în promovarea explorării și folosirii spațiului extra-atmosferic în scopuri pașnice,

*Reamintind* că Tratatul cu privire la principiile care guvernează activitatea statelor în explorarea și folosirea spațiului extra-atmosferic, inclusiv Luna și celelalte corpuri cerești din 27 ianuarie 1967 afirmă faptul că statele poartă responsabilitatea internațională pentru activitățile naționale în spațiul extra-atmosferic, referindu-se la statul în al cărui registru este înscris un obiect lansat în spațiul extraatmosferic,

*Reamintind, de asemenea,* că Acordul din 22 aprilie 1968 cu privire la salvarea astronautilor, reîntoarcerea astronautilor și restituirea obiectelor lansate în spațiul extraatmosferic prevede că autoritatea de lansare va furniza la cerere datele de identificare înainte de restituirea obiectelor lansate în spațiul extraatmosferic, găsite dincolo de limitele teritoriale ale autorității de lansare,

*Reamintind, mai departe,* că, Convenția din 29 martie 1972 cu privire la răspunderea internațională pentru daunele cauzate de obiecte lansate în spațiul extra-atmosferic stabilește reguli și proceduri internaționale cu privire la răspunderea statului lansator pentru daunele cauzate de propriile obiecte spațiale,

*Dorind,* în lumina Tratatului cu privire la principiile care guvernează activitatea statelor în explorarea și folosirea spațiului extra-atmosferic, inclusiv Luna și celelalte corpuri cerești, să elaboreze o prevedere pentru înregistrarea națională de către statele lansatoare a obiectelor spațiale lansate în spațiul extra-atmosferic,

*Dorind în continuare* ca un registru central al obiectelor lansate în spațiul extra-atmosferic să fie întocmit și păstrat, în mod obligatoriu, de către Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite,

*Dorind de asemenea* să furnizeze statelor părți mijloace și proceduri suplimentare pentru a ajuta la identificarea obiectelor spațiale,

*Având convingerea* că un sistem obligatoriu de înregistrare a obiectelor lansate în spațiul extra-atmosferic ar ajuta, în special, la identificarea acestora și ar contribui la aplicarea și dezvoltarea legislației internaționale care reglementează explorarea și folosirea spațiului extra-atmosferic,

*Au convenit* asupra celor ce urmează:

#### ARTICOLUL I

În înțelesul prezentei Convenții:

(a) Termenul „stat lansator” desemnează:

(i) Un stat care procedează la lansarea, sau asigură lansarea unui obiect spațial;

(ii) Un stat al cărui teritoriu sau ale cărui instalații servesc la lansarea unui obiect spațial;

(b) Termenul „obiect spațial” desemnează și elementele constitutive ale unui obiect spațial, precum și vehiculul de lansare și elementele constitutive ale acestuia din urmă;

(c) Termenul „stat de înregistrare” desemnează un stat lansator în al cărui registru este înscris un obiect spațial, în conformitate cu articolul II.

#### ARTICOLUL II

1. Atunci când un obiect spațial este lansat pe o orbită circumterestră sau mai departe, statul lansator va înregistra obiectul spațial prin introducerea unor date într-un registru corespunzător, pe care îl va păstra. Fiecare stat lansator va informa Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite cu privire la instituirea unui astfel de registru.

2. În cazul în care există două sau mai multe state lansatoare ale unui astfel de obiect spațial, acestea vor stabili în comun care dintre ele va înregistra obiectul în conformitate cu alineatul (1) al prezentului articol, ținând seamă de dispozițiile articolului VIII al Tratatului cu privire la principiile care guvernează activitatea statelor în explorarea și folosirea spațiului extra-atmosferic, inclusiv Luna și celelalte corpuri cerești, și fără a aduce atingere acordurilor corespunzătoare încheiate sau care urmează a fi încheiate între statele lansatoare cu privire la jurisdicția și controlul asupra obiectului spațial și asupra personalului acestuia.

3. Conținutul fiecărui registru și condițiile în care acesta este păstrat vor fi stabilite de statul de înregistrare în cauză.

#### ARTICOLUL III

1. Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite va ține un registru în care vor fi înregistrate informațiile furnizate în conformitate cu articolul IV.

2. Accesul la informațiile din acest registru va fi total și deschis.

#### ARTICOLUL IV

1. Fiecare stat de înregistrare va furniza Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite, cât mai curând posibil, următoarele informații referitoare la fiecare obiect spațial înscris în registrul său:

(a) Numele statului sau statelor lansatoare;

(b) Un cod de identificare adecvat al obiectului spațial sau numărul de înregistrare al acestuia;

(c) Data și teritoriul sau locul de lansare;

(d) Parametrii orbitali de bază, și anume:

(i) Perioadă nodală,

(ii) Înclinație,

(iii) Apogeu,

(iv) Perigeu;

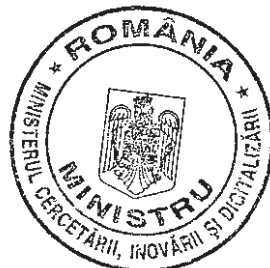
(e) Funcția generală a obiectului spațial.

2. Fiecare stat de înregistrare poate să furnizeze din când în când Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite informații suplimentare cu privire la un obiect spațial înscris în registrul său.

3. Fiecare stat de înregistrare va înștiința Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite, cât este posibil de detaliat și cât mai curând posibil, în legătură cu obiectele spațiale cu privire la care a transmis anterior informații și care au fost, dar nu mai sunt, pe o orbită circumterestră.

#### ARTICOLUL V

— Ori de câte ori un obiect spațial lansat pe o orbită circumterestră sau dincolo de acesta este marcat cu codul său de identificare sau numărul de înregistrare menționat la articolul IV alineatul 1 litera (b), sau cu ambele, statul de înregistrare va înștiința Secretarul General cu privire la acest fapt atunci când transmite informațiile referitoare la obiectul spațial în conformitate cu articolul IV. În acest caz, Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite va înregistra această înștiințare în registru.



## ARTICOLUL VI

În cazul în care aplicarea dispozițiilor prezentei Convenții nu a permis unui stat parte să identifice un obiect spațial care a provocat daune statului respectiv sau uneia dintre persoanele sale fizice sau juridice, sau care poate fi de natură periculoasă sau dăunătoare, alte state părți, și în special anumite state care posedă instalații de monitorizare și urmărire a spațiului, vor răspunde cât este posibil de detaliat la solicitarea înaintată de statul parte respectiv sau transmisă prin intermediul Secretarului General în numele acestui stat, pentru asistență în condiții echitabile și rezonabile în identificarea obiectului. Un stat parte care emite o astfel de solicitare trebuie să prezinte, cât se poate de detaliat, informații cu privire la momentul, natura și circumstanțele evenimentelor care au dat naștere solicitării. Înțelegerile în temeiul cărora se acordă o astfel de asistență vor face obiectul unui acord între părțile interesate.

## ARTICOLUL VII

1. În prezenta Convenție, cu excepția articolelor VIII-XII inclusiv, referirile la state se consideră aplicabile oricărei organizații interguvernamentale internaționale care desfășoară activități spațiale, în cazul în care organizația își declară acceptarea drepturilor și obligațiilor prevăzute în prezenta Convenție și dacă majoritatea statelor membre ale organizației sunt state părți la prezenta Convenție și la Tratatul cu privire la principiile care guvernează activitatea statelor în explorarea și folosirea spațiului extra-atmosferic, inclusiv Luna și celelalte corpuri cerești.
2. Statele membre ale oricărei astfel de organizații care sunt state părți la prezenta Convenție vor lua toate măsurile adecvate pentru a se asigura că organizația face o declarație în conformitate cu alineatul (1) al prezentului articol.

## ARTICOLUL VIII

1. Prezenta Convenție este deschisă spre a fi semnată de toate statele la sediul Organizației Națiunilor Unite din New York. Orice stat care nu semnează prezenta convenție înainte de intrarea sa în vigoare în conformitate cu alineatul (3) al prezentului articol poate adera la ea în orice moment.
2. Prezenta convenție face obiectul ratificării de către statele semnatare. Instrumentele de ratificare și instrumentele de aderare vor fi depuse la Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite.
3. Prezenta Convenție va intra în vigoare pentru statele care au depus instrumente de ratificare la depunerea celui de-al cincilea instrument la Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite.
4. Pentru statele ale căror instrumente de ratificare sau de aderare vor fi depuse după intrarea în vigoare a prezentei convenții, aceasta va intra în vigoare la data depunerii instrumentelor lor de ratificare sau de aderare.
5. Secretarul General va informa neîntârziat toate statele care vor fi semnat prezenta convenție sau vor fi aderat la aceasta asupra datei fiecărei semnături, asupra datei depunerii fiecărui instrument de ratificare sau de aderare la prezenta convenție, asupra datei intrării în vigoare a acesteia, precum și asupra oricărei alte comunicări.

## ARTICOLUL IX

Oricare stat parte la prezenta convenție poate propune amendamente la convenție. Amendamentele vor intra în vigoare, pentru fiecare stat parte la convenție care acceptă amendamentele, după acceptarea lor de către o majoritate a statelor părți la convenție și ulterior pentru fiecare dintre celelalte state părți la convenție, la data la care acestea vor fi acceptat amendamentele.

## ARTICOLUL X

La zece ani de la intrarea în vigoare a prezentei convenții, problema revizuirii convenției va fi înscrisă pe ordinea de zi provizorie a Adunării Generale a Organizației Națiunilor Unite, cu scopul de a examina, în lumina aplicării convenției în perioada de timp scursă, dacă necesita o revizuire. Cu toate acestea, în orice moment, începând cu 5 ani de la data intrării în vigoare a convenției, la cererea unei treimi din statele părți la convenție, cu asentimentul majorității acestora, va fi convocată o conferință a statelor părți la convenție, cu scopul de a reexamina prezenta convenție. Această reexaminare ia în considerare în special orice evoluții tehnologice relevante, inclusiv cele referitoare la identificarea obiectelor spațiale.

## ARTICOLUL XI

La un an de la intrarea în vigoare a convenției, orice stat parte la prezenta convenție poate să comunice printr-o înștiințare scrisă adresată Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite intenția sa de a se retrage din convenție. Această retragere va produce efecte la un an de la data primirii înștiințării.

## ARTICOLUL XII

Exemplarul original al prezentei Convenții, ale cărei texte în limbile arabă, chineză, engleză, franceză, rusă și spaniolă sunt deopotrivă autentice, va fi depus la Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite, care va transmite copii certificate ale acestuia tuturor statelor semnatare ale convenției și celor aflate în proces de aderare la aceasta.

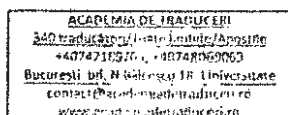
DREPT PENTRU CARE subsemnații, autorizați în mod corespunzător în acest sens de guvernele lor respective, au semnat prezenta Convenție, deschisă spre semnare la New York, la 14 ianuarie 1975.

...

*Subsemnata IRINA RAHMANOV interpret și traducător autorizat pentru limba/limbile străine: ENGLEZĂ, RUSĂ, în temeiul autorizației nr. 23073 din data de 09.09.2008 eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni, și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.*



INTERPRET ȘI TRADUCĂTOR AUTORIZAT,



CONVENTION ON REGISTRATION OF OBJECTS LAUNCHED INTO OUTER SPACE

UNITED NATIONS

1975



CONVENTION ON REGISTRATION OF OBJECTS LAUNCHED INTO OUTER SPACE

The States Parties to this Convention,

Recognizing the common interest of all mankind in furthering the exploration and use of outer space for peaceful purposes,

Recalling that the Treaty on principles governing the activities of States in the exploration and use of outer space, including the moon and other celestial bodies of 27 January 1967 affirms that States shall bear international responsibility for their national activities in outer space and refers to the State on whose registry an object launched into outer space is carried,

Recalling also that the Agreement on the rescue of astronauts, the return of astronauts and the return of objects launched into outer space of 22 April 1968 provides that a launching authority shall, upon request, furnish identifying data prior to the return of an object it has launched into outer space found beyond the territorial limits of the launching authority,

Recalling further that the Convention on international liability for damage caused by space objects of 29 March 1972 establishes international rules and procedures concerning the liability of launching States for damage caused by their space objects,

Desiring, in the light of the Treaty on principles governing the activities of States in the exploration and use of outer space, including the moon and other celestial bodies, to make provision for the national registration by launching States of space objects launched into outer space,

Desiring further that a central register of objects launched into outer space be established and maintained, on a mandatory basis, by the Secretary-General of the United Nations,





Desiring also to provide for States Parties additional means and procedures to assist in the identification of space objects,

Believing that a mandatory system of registering objects launched into outer space would, in particular, assist in their identification and would contribute to the application and development of international law governing the exploration and use of outer space,

Have agreed on the following:

#### Article I

For the purposes of this Convention:

(a) The term "launching State" means:

- (i) A State which launches or procures the launching of a space object;
- (ii) A State from whose territory or facility a space object is launched;

(b) The term "space object" includes component parts of a space object as well as its launch vehicle and parts thereof;

(c) The term "State of registry" means a launching State on whose registry a space object is carried in accordance with article II.

#### Article II

1. When a space object is launched into earth orbit or beyond, the launching State shall register the space object by means of an entry in an appropriate registry which it shall maintain. Each launching State shall inform the Secretary-General of the United Nations of the establishment of such a registry.



2. Where there are two or more launching States in respect of any such space object, they shall jointly determine which one of them shall register the object in accordance with paragraph 1 of this article, bearing in mind the provisions of article VIII of the Treaty on principles governing the activities of States in the exploration and use of outer space, including the moon and other celestial bodies, and without prejudice to appropriate agreements concluded or to be concluded among the launching States on jurisdiction and control over the space object and over any personnel thereof.

3. The contents of each registry and the conditions under which it is maintained shall be determined by the State of registry concerned.

#### Article III

1. The Secretary-General of the United Nations shall maintain a Register in which the information furnished in accordance with article IV shall be recorded.

2. There shall be full and open access to the information in this Register.

#### Article IV

1. Each State of registry shall furnish to the Secretary-General of the United Nations, as soon as practicable, the following information concerning each space object carried on its registry:

- (a) Name of launching State or States;
- (b) An appropriate designator of the space object or its registration number;
- (c) Date and territory or location of launch;
- (d) Basic orbital parameters, including:
  - (i) Nodal period,
  - (ii) Inclination,



- (iii) Apogee,
- (iv) Perigee;
- (e) General function of the space object.

2. Each State of registry may, from time to time, provide the Secretary-General of the United Nations with additional information concerning a space object carried on its registry.

3. Each State of registry shall notify the Secretary-General of the United Nations, to the greatest extent feasible and as soon as practicable, of space objects concerning which it has previously transmitted information, and which have been but no longer are in earth orbit.

#### Article V

Whenever a space object launched into earth orbit or beyond is marked with the designator or registration number referred to in article IV, paragraph 1 (b), or both, the State of registry shall notify the Secretary-General of this fact when submitting the information regarding the space object in accordance with article IV. In such case, the Secretary-General of the United Nations shall record this notification in the Register.

#### Article VI

Where the application of the provisions of this Convention has not enabled a State Party to identify a space object which has caused damage to it or to any of its natural or juridical persons, or which may be of a hazardous or deleterious nature, other States Parties, including in particular States possessing space monitoring and tracking facilities, shall respond to the greatest extent feasible



to a request by that State Party, or transmitted through the Secretary-General on its behalf, for assistance under equitable and reasonable conditions in the identification of the object. A State Party making such a request shall, to the greatest extent feasible, submit information as to the time, nature and circumstances of the events giving rise to the request. Arrangements under which such assistance shall be rendered shall be the subject of agreement between the parties concerned.

#### Article VII

1. In this Convention, with the exception of articles VIII to XII inclusive, references to States shall be deemed to apply to any international intergovernmental organization which conducts space activities if the organization declares its acceptance of the rights and obligations provided for in this Convention and if a majority of the States members of the organization are States Parties to this Convention and to the Treaty on principles governing the activities of States in the exploration and use of outer space, including the moon and other celestial bodies.

2. States members of any such organization which are States Parties to this Convention shall take all appropriate steps to ensure that the organization makes a declaration in accordance with paragraph 1 of this article.

#### Article VIII

1. This Convention shall be open for signature by all States at United Nations Headquarters in New York. Any State which does not sign this Convention before its entry into force in accordance with paragraph 3 of this article may accede to it at any time.



2. This Convention shall be subject to ratification by signatory States. Instruments of ratification and instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

3. This Convention shall enter into force among the States which have deposited instruments of ratification on the deposit of the fifth such instrument with the Secretary-General of the United Nations.

4. For States whose instruments of ratification or accession are deposited subsequent to the entry into force of this Convention, it shall enter into force on the date of the deposit of their instruments of ratification or accession.

5. The Secretary-General shall promptly inform all signatory and acceding States of the date of each signature, the date of deposit of each instrument of ratification of and accession to this Convention, the date of its entry into force and other notices.

#### Article IX

Any State Party to this Convention may propose amendments to the Convention. Amendments shall enter into force for each State Party to the Convention accepting the amendments upon their acceptance by a majority of the States Parties to the Convention and thereafter for each remaining State Party to the Convention on the date of acceptance by it.

#### Article X

Ten years after the entry into force of this Convention, the question of the review of the Convention shall be included in the provisional agenda of the United Nations General Assembly in order to consider, in the light of past application of the Convention, whether it requires revision. However, at any



time after the Convention has been in force for five years, at the request of one third of the States Parties to the Convention and with the concurrence of the majority of the States Parties, a conference of the States Parties shall be convened to review this Convention. Such review shall take into account in particular any relevant technological developments, including those relating to the identification of space objects.

#### Article XI

Any State Party to this Convention may give notice of its withdrawal from the Convention one year after its entry into force by written notification to the Secretary-General of the United Nations. Such withdrawal shall take effect one year from the date of receipt of this notification.

#### Article XII

The original of this Convention, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall send certified copies thereof to all signatory and acceding States.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Convention, opened for signature at New York on the fourteenth day of January one thousand nine hundred and seventy-five.

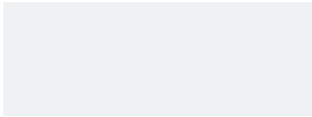


I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Convention on registration of objects launched into outer space, adopted on 12 November 1974 by resolution 3235 (XXIX) of the General Assembly of the United Nations, the original of which is deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Je certifie que le texte qui précède est une copie conforme de la Convention sur l'immatriculation des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique, adoptée le 12 novembre 1974 par résolution 3235 (XXIX) de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies et dont l'original se trouve déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

*For the Secretary-General:  
The Legal Counsel*

*Pour le Secrétaire général :  
Le Conseiller juridique*



1

United Nations, New York,  
6 June 1975

Organisation des Nations Unies, New York,  
6 juin 1975

Copie certificată a exemplarului deținut de MAE

Raluca Țigău, director

Direcția Tratatelor Internaționale  
Ministerul Afacerilor Externe

